







Khalai talks to plants

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  engelsk / nynorsk
-  nivå 2



This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder "den gode" på språket hennar, lubukusu.



Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Khalai vaknar opp og snakkar med appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, veks deg stor og gje oss mange modne appelsinar."



Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønnare og ikkje tørk ut."



Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

Khalai går forbi ville blomar. "Ver så snill, blomar, hald fram å blomstra så eg kan setja blomar i håret."



At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."



Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen
sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp
uvedkomande frå å koma inn.”



When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.



“The oranges are still green,” sighs Khalai.
“I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukker Khalai.
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai talks to plants

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).